

brennenstuhl

D Funktion und Gebrauchsanleitung
Überspannungs- und Blitzschutz

GB Functions and directions for use
Surge voltage and lightning protector

F Fonctionnement et notice
d'utilisation
Protection contre les surtensions et
la foudre

NL Werking en handleiding
Beveiliging tegen overspanning en
bliksem

I Funzionamento e istruzioni per l'uso
Protezione contro sovratensione e
fulmini

E Instrucciones de funcionamiento y
empleo
Protección frente a sobretensiones y
rayos

P Função e instruções de uso
Protecção contra sobretensões e
protecção contra raios

DK Funktion og brugsanvisning
Overspændings- og lynsikring

S Funktion och bruksanvisning
Överspannings- och åskskydd

N Funksjon og bruksanvisning
Overspenningsvern og lynsikring

SF Toiminto ja käyttöohje
Ylijännite- ja ukkossuoja

PL Działanie i instrukcja użytkowania
Zabezpieczenie przeciwprzebiegowe
i odgromowe

RU Принцип работы и руководство
по эксплуатации
Защита от перенапряжений сети
и грозовых перенапряжений

GR Λειτουργία και οδηγίες
χρήσης
Προστασία από υπερτάσεις
και εκκενώσεις κεραυνών

D Funktion und Gebrauchsanleitung
Überspannungs- und Blitzschutz

Die Überspannungseinrichtung vermeidet, daß an der Steckdosenleiste angeschlossene Geräte durch Spannungsspitzen im Netz beschädigt werden, die z.B. durch indirekte Blitze oder durch Schalten induktiver Lasten, wie Motoren, Öfen, Lampen usw. entstehen können. Nach dem Einschalten leuchtet die Signallampe auf und der Überspannungsschutz ist damit funktionsfähig. Sollte die Lampe nicht leuchten, besteht die Schutzwirkung nicht mehr, da die Schutzeinrichtung durch sehr hohe Überspannung zerstört wurde.

GB Functions and directions for use
Surge voltage and lightning
protector

The surge voltage suppressor prevents appliances connected to the multiple socket outlet from being damaged by voltage peaks in the mains, e.g. as a result of indirect lightning strikes or the activation of inductive loads, such as motors, heaters, lamps, etc. After the socket outlet has been switched on, the lamp will light up, indicating that surge voltage protection is effective. If the lamp does not light up, protection is no longer effective, since the protective device will have been destroyed by a very high voltage surge.

F Fonctionnement et notice
d'utilisation
Protection contre les surtensions
et la foudre

Le dispositif de surtension empêche que les appareils branchés sur la multi-prise soient endommagés par les pics de surtension du réseau électrique qui, par exemple, peuvent se produire par des éclairs indirects ou par la mise en marche de charges inductives comme les moteurs, les fours, les lampes etc. Après la mise en marche, la lampe témoin s'allume et la protection contre les surtensions est activée. Si la lampe devait ne pas s'allumer, il n'y a plus de protection car le dispositif de protection a été détruit par une forte surtension.

NL Werking en handleiding
Beveiliging tegen overspanning
en bliksem

De overspanningsvoorziening vermijdt dat aan het stopcontactenblok aangesloten toestellen worden beschadigd door spanningspieken in het net die b.v. kunnen ontstaan door indirecte blikseminslagen of door het schakelen van inductieve belastingen, zoals motoren, ovens, lampen enz. Na het inschakelen gaat het verklikkerlampje branden om aan te duiden dat de overspanningsbeveiliging bedrijfsklaar is. Als het lampje niet brandt, dan is de beveiliging uitgevallen doordat ze door een te hoge overspanning werd beschadigd.

I Funzionamento e istruzioni per
l'uso
Protezione contro sovratensione
e fulmini

Il dispositivo per la sovratensione impedisce che gli apparecchi collegati ad una presa elettrica siano danneggiati dai picchi di tensione nella rete d'alimentazione, attivati per esempio da fulmini indiretti o dall'accensione di carichi induttivi, come motori, forni, lampade ecc. Dopo l'accensione si accende la spia di segnalazione, indicando che la protezione contro la sovratensione è funzionante. Se la spia non si accende, la protezione non è più operativa, dal momento che il dispositivo di protezione è stato distrutto da una sovratensione molto elevata.

E Instrucciones de funcionamiento y
empleo
Protección frente a sobretensiones
y rayos

El dispositivo de protección frente a sobretensiones evita que los aparatos conectados a la regleta de enchufes se venan dañados por puntas de tensión en la red que, p. ej., pueden surgir como consecuencia de rayos indirectos o por la conexión de cargas inductivas, como motores, estufas, lámparas, etc. Después de la conexión se enciende la lámpara de señales lo que significa que la protección frente a sobretensiones está funcionando. Si no se encendiese esta lámpara es que ya no existe el efecto de protección ya que el equipo de protección ha sido destruido por una sobretensión muy elevada.

P **Função e instruções de uso**
Protecção contra sobretensões e
protecção contra raios

O dispositivo de protecção contra sobretensões evita que os aparelhos conectados ao bloco de tomadas sejam danificados devido a um pico de tensão na rede que pode ser originado p. ex. por raios indirectos ou por ligação de cargas indutivas como motores, fornos, lâmpadas, etc. Depois da ligação acende a lâmpada de sinalização e a protecção contra sobretensões fica operacional. No caso de a lâmpada não acender, já não há qualquer efeito de protecção uma vez que o dispositivo de protecção foi destruído por uma sobretensão elevada.

DK **Funktion og brugsanvisning**
Överspændings- og lynsikring

Överspændingsindretningen forhindrer, at apparater tilsluttet stikdåsen kan blive beskadiget af strøm i netspændingen, f.eks. ved indirekte lyn eller ved kobling af induktive belastninger som motorer, ovne, lamper osv. Når der tændes, lyser signallampen og overspændingssikringen er dermed funktionsdygtig. Hvis lampen ikke lyser, fungerer beskyttelsesvirkningen ikke mere, da beskyttelsesindretningen er blevet ødelagt af en meget høj overspænding.

S **Funktion och bruksanvisning**
Överspännings- och åskskydd

Överspänningsanordningen förhindrar, att apparater som är anslutna i grenuttaget skadas av spänningstoppar i nätet, som t ex kan uppstå genom indirekta blixlar eller genom inkoppling av induktiva laster, som motorer, spisar, lampor osv. När apparaten slagits på lyser signallampen och överspänningskyddet är därmed funktionsdugligt. Om lampan inte lyser, föreligger inte längre någon skyddseffekt, eftersom skyddsanordningen har förstörts på grund av mycket hög överspänning.

N **Funksjon og bruksanvisning**
Överspenningsvern og lynsikring

Överspenningsanordningen beskytter apparater som er koplet til stikkontakt-listen mot skade når det oppstår spenningstopper i nettet. Disse kan f.eks. oppstå ved indirekte lyn, eller når det koples induktive laster, som f.eks. motorer, ovner, lamper osv. Etter at anordningen er slått på, lyser signallampen, overspenningsvernet er dermed klart til funksjon. Hvis lampen ikke lyser, gir anordningen ingen beskyttelse mer, da den er blitt ødelagt av en svært sterk overspenning.

SF **Toiminto ja käyttöohje**
Ylijännite- ja ukkossuoja

Ylijännitesuoja estää verkon jännitehuippuja vahingoittamasta jatkojohtoon liitettyjä laitteita. Ko. jännitehuippuja voi syntyä esim. epäsuorien salamoiden ansiosta tai induktiivisten kuormitusten, kuten moottorien, uunien, lampujen jne. kytkennästä. Lamppu syttyy päällekytkettäessä palamaan merkiksi siitä, että ylijännitesuoja on toimintokykyinen. Mikäli lamppu ei pala, suojavaikutusta ei enää ole, koska erittäin korkea ylijännite on tuhonnut suojalaitteen.

PL **Działanie i instrukcja użytkowania**
Zabezpieczenie przeciwprze-
bieciowe i ogromowe

Zabezpieczenie przeciwprzebieciowe chroni urządzenia podłączone do przenośnego gniazda początkowego przed uszkodzeniem na skutek skoków napięcia w sieci, które mogą zostać wywołane przez pośrednie wyładowania atmosferyczne lub przez włączenie dodatkowych obciążeń indukcyjnych, takich jak silniki, piece, lampy itd. Po włączeniu zaświeca się lampka kontrolna, sygnalizująca działanie zabezpieczenia przeciwprzebieciowego. Jeżeli lampka kontrolna nie świeci się, to zabezpieczenie przeciwprzebieciowe nie działa, ponieważ ochrona przeciwprzebieciowa została zniszczona pod wpływem bardzo wysokiego przebiecia.

RU **Принцип работы и руководство**
по эксплуатации
Защита от перенапряжений
сети и грозовых перенап-
ряжений

Устройство защиты от перенапряжений предупреждает повреждение приборов, подключенных в блок штепсельных розеток, пиками напряжения в сети, возникающими в результате не прямых ударов молний или при подключении индуктивных нагрузок, таких как двигатели, печи, лампы и т. п. После включения загорается сигнальная лампочка и защита от перенапряжений готова к работе. Если лампочка не загорается, то защита больше не действует, так как защитное устройство пришло в негодность в результате очень высокого перенапряжения.

GR **Λειτουργία και οδηγίες χρήσης**
Προστασία από υπερτάσεις και
εκκενώσεις κεραυνών

Με τη διάταξη προστασίας από υπέρταση αποφεύγονται οι βλάβες συσκευών συνδεδεμένων στην πολλαπλή πρίζα από κορυφές της τάσης του ηλεκτρικού δικτύου, που μπορεί να προκληθούν π.χ. από έμμεσες εκκενώσεις κεραυνών ή την ενεργοποίηση/απενεργοποίηση επαγωγικών φορτίων, όπως κινητήρων, φούρνων, λυχνιών κτλ. Μετά τη θέση σε λειτουργία η λυχνία ένδειξης ανάβει και η προστασία από υπέρταση τίθεται σε κατάσταση ετοιμότητας. Αν η λυχνία δε ανάβει, τότε δεν παρέχεται πλέον καμία προστασία, επειδή η προστατευτική διάταξη έχει καταστραφεί από κάποια υπέρταση.